

Byvandring

CITY WALK STADTWANDERUNG



1

Vestergade 7 - Garvergården
The Tannery/Die Gerberei

🇩🇰 Opført 1580-1600, om den tid, da Køge var dominerende med hensyn til produktion af sko og støvler. Husets flotte udskæringer vidner om garverens vigtige position i byen.
🇬🇧 Built 1580-1600 when Køge dominated the production of shoes and boots. The splendid carvings testify to the tanner's important position in town.
🇩🇪 Erbaut 1580-1600, als Køge die Produktion von Schuhen und Stiefeln dominierte. Die prächtigen Schnitzereien zeugen von der wichtigen Stellung des Gerbers in der Stadt.



2

Vestergade 16 - Richters Gård
House/Hof

🇩🇰 Opført 1644. Flot bevaret bindingsværksbygning i Køge med overdådige udskæringer. 1600-tallets atmosfære er nænsomt bevaret. De hyggelige, historiske lokaler rummer i dag "Richters Ølstue".
🇬🇧 Built 1644. Extremely well preserved half-timbered building with exuberant carvings. It has a delicately preserved 17th century atmosphere. Today the cosy, historic premises provide the setting for a pub, "Richters Ølstue".
🇩🇪 Erbaut 1644. Sehr gut erhaltenes Fachwerkgebäude mit üppigen Schnitzereien. Die Atmosphäre des 17. Jahrhunderts ist behutsam erhalten geblieben. Heute ist "Richters Ølstue" (Bierstube) in den gemütlichen, historischen Räumlichkeiten eingerichtet.



3

Torvet 19 - Gårdene
Merchants Residence/die Höfe

🇩🇰 Velholdte købmandsgårde fra 1700-tallet. Mod åen lå brændevinsbrænderiet, som var en indbringende forretning indtil 1918. I dag et attraktivt sted at shoppe eller gå på café.
🇬🇧 Well preserved merchants' residences from the 18th century. The Distillery, that was a profitable business until 1918, stood close to the river bank. Today the houses are attractive shopping and café venues.
🇩🇪 Gut erhaltene Kaufmannshöfe aus dem 18. Jahrhundert. Zu Køge Å hinunter befand sich die Branntweinbrennerei, die bis 1918 ein ergiebiges Geschäft war. Heute sind die Höfe attraktive Treffpunkte mit Shopping und Cafés.



4

Brogade 19 - Hugos Gård
Hugos Gård/Hof

🇩🇰 Restaureret middelalderkælder fra 1300-tallet med velbevarede gulve og munkestensmure med nicher. Hugos er specialist i øl fra mere end 200 forskellige øl fra alverdens lande. Live musik sommer og vinter.
🇬🇧 Restored medieval cellar from the 14th century with well preserved floors and monk brick walls with niches. Hugos specialises in more than 200 different brands of beer from all corners of the world. Live music in summer and winter.
🇩🇪 Restaurierter Mittelalterkeller aus dem 14. Jahrhundert mit wohl erhaltenen Böden und Mönchsteinmauern mit Nischen. Hugos ist Spezialist in Bier mit mehr als 200 unterschiedlichen Marken aus aller Welt. Live Musik im Sommer und Winter.



5

Brogade 23

🇩🇰 Opført ca. 1638. Bemærk de flotte træskærerarbejder. Mur- og træværket er malet i samme farve. Maleteknikken sparede tid, når alt skulle være ensfarvet, heraf udtrykket "over stok og sten".
🇬🇧 Built c. 1638. Note the impressive wood carvings. Both brickwork and woodwork have been painted in one colour was time saving, and gave rise to a Danish saying "over stok og sten" = "wood and stone alike".
🇩🇪 Ca. 1638 erbaut. Zu bemerken sind die beeindruckenden Holzschnitzereien. Das Mauer- und Holzwerk ist in derselben Farbe gestrichen. Diese Anstrichtechnik ersparte Zeit, wenn mit nur einer Farbe gearbeitet wurde, daher der Ausdruck "über Stock und Stein".



6

Fændediget - den magelige Køgestol
The Comfortable Køge Chair /Der bequeme Køge-Stuhl

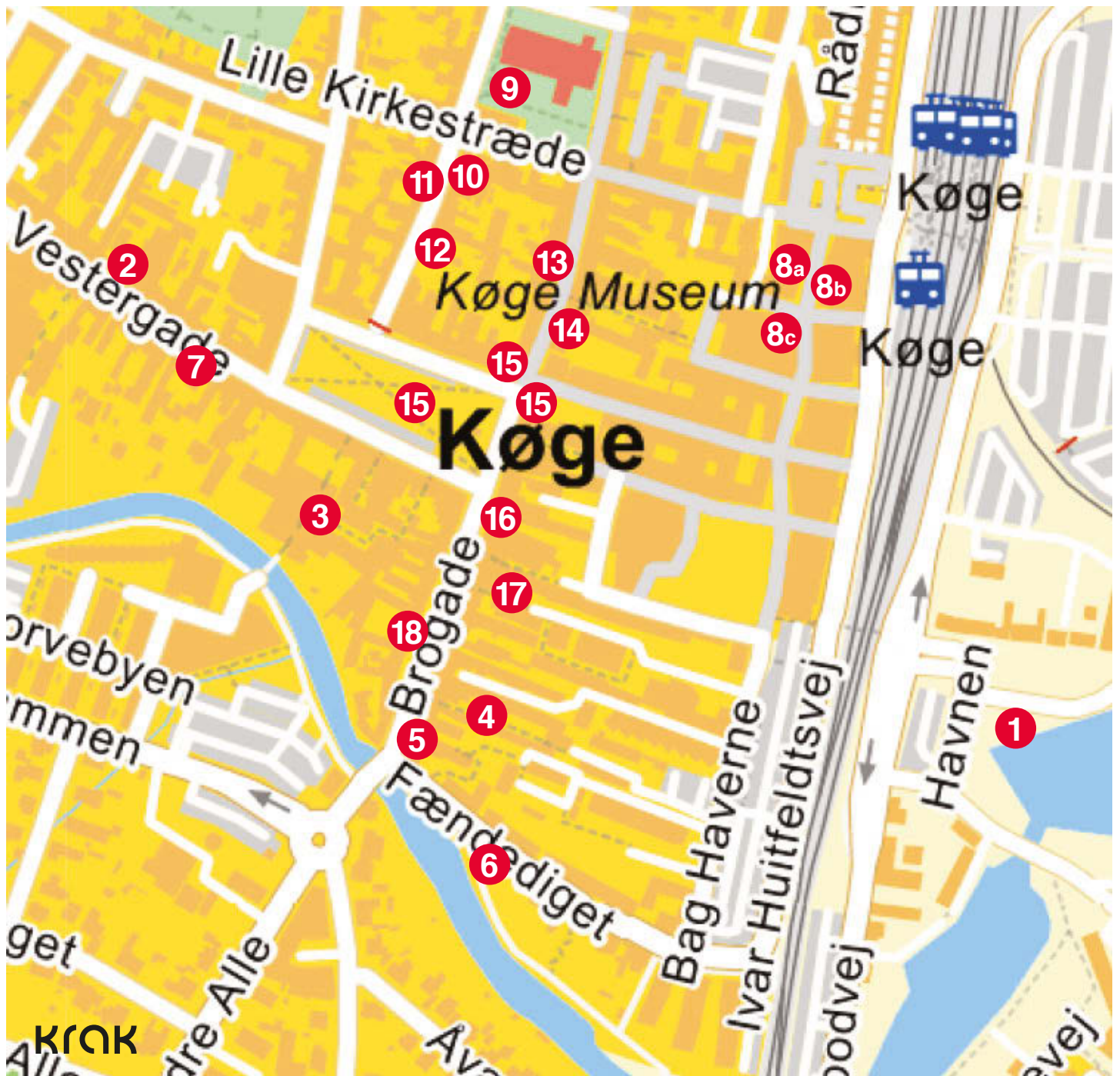
🇩🇰 Kunstneren har lavet en humoristisk stol, eftersom stolen ikke er særlig magelig at sidde i. Prøv selv!
🇬🇧 The artist has created a humorous chair, considering that it is actually not very comfortable. Have a try!
🇩🇪 Der Künstler hat einen humoristischen Stuhl hergestellt, der überhaupt nicht bequem ist. Probesitzen Sie mal!



7

Køge Havn
Harbour/Hafen

🇩🇰 Kan dateres tilbage til 1411. Fra 1930'erne er havnen gradvist blevet udbygget og er i dag Sjællands 3. største havn. Her finder du et hyggeligt havnemiljø med lystbåde, spisesteder og en udendørs scene til live musik.
🇬🇧 Dates back to 1411. Since the 1930s, the harbour has been gradually expanded and is today the third largest harbour of Sealand. Here is a cosy harbour atmosphere with yachts, eateries and an open air stage for live music.
🇩🇪 Datiert zurück zum Jahr 1411. Seit den 1930ern wird der Hafen stufenweise erweitert und ist heute der drittgrößte Hafen Seelands. Es gibt hier eine gemütliche Hafematmosphäre mit Freizeitbooten, Gaststätten und einer Freilichtbühne für Live-Musik.



8
Taghaverne
The Roof Gardens/Die Dachgärten



9
Køge Kirke - Sct. Nicolai Kirke
Church/Kirche



10
Kirkestræde 20

☞ Tag en pause i en af de 3 offentlige taghaver: Motionshaven (a), legehaven (b) og skovhaven (c). Du finder dem alle i 1. sals højde i Rådhusstræde.

🇩🇰 Take a break in one of the three public roof gardens: Exercise Garden (Motionshaven) (a), Play Garden (Legehaven) (b) and Wood Garden (Skovhaven) (c). You will find them all at first floor height in Rådhusstræde.

🇩🇰 Machen Sie eine Pause in einem der drei öffentlichen Dachgärten: Trimmgarten (Motionshaven) (a), Spielgarten (Legehaven) (b) und Waldgarten (Skovhaven) (c). Sie befinden sich alle in Höhe mit dem ersten Stock in der Rådhusstræde.

☞ Fra 1324. Museum med kirkens historie inde i kirken. Det 43 m høje tårn fungerede førhen som fyrtårn for de søfarende. Tårnet er åbent i juli/august.

🇩🇰 Built 1324. The church includes a museum depicting its history. The 43 metre high tower served formerly as lighthouse for seafarers. The tower is open in July/August.

🇩🇰 Von 1324. Die Kirche birgt ein Museum mit der Kirchengeschichte. Der 43 m hohe Turm diente ehemals als Leuchtturm für Seefahrer. Der Turm ist im Juli/August geöffnet.

☞ Danmarks ældst daterede bindingsværksbygning, opført 1527 (se bjælken over døren). Bemærk i øvrigt de meget flotte tagsten, kaldet "munke og nonner". På nonnerne er der hul i tagstenen, mens munkene har en lille tap.

🇩🇰 The oldest precisely dated half-timbered building in Denmark, built in 1527 (see the dating in the beam above the door). You should notice the impressive roof tiles, nicknamed "monks and nuns". The nun tiles all have a hole and the monk tiles a small tap.

🇩🇰 Dänemarks ältestes ganz genau datiertes Fachwerkgebäude, 1527 errichtet (siehe Balken über der Tür). Zu bemerken sind übrigens die beeindruckenden Dachsteine, "Mönche und Nonnen" benannt. Die Nonnen haben ein Loch im Dachstein und die Mönche einen kleinen Zapfen.

Oplevelser for alle

EXPERIENCES FOR EVERYONE / ERLEBNISSE FÜR JEDEN



Kort 2/Map 2/Karte 2

Overnatning/Accommodation/Unterkunft

- 1 | Autocampere/Vallø Golf
- 2 | Hedebohuset B&B

Restauranter/Restaurants

- 3 | Malerklemmen

Oplevelser/Experiences/Erlebnisse

- 4 | Køge Golf Klub
- 5 | Landbomuseet Lundekrog
- 6 | Vallø Golf

Andet/Other/Anderes

- 7 | Herfølge Turistfart

i VisitKøge

Vestergade 1,
4600 Køge
Tlf. +45 69 15 61 70
visitkoege.dk
visitkoege.com
visitkoege.de
info@visitkoege.dk

Kvickly

Kvickly Køge

- Dit handlested med alt til hele familien
- Your favourite shop for the entire family
- Ihr Einkaufsfavorit für die ganze Familie

Vestergade 25 A

KROK



11

Kirkestræde 13 - Smedegården
The Smithy/Schmiedenhof

Opført i 1500-tallet. Den snoede skorsten viser, at huset var smedens. Bænkene foran huset, bislags sten, er de eneste i Danmark, der stadig står på deres oprindelige plads.

Built in the 16th century. The winding chimney shows that this was the smithy. The porch stones in front of the house are the only ones in Denmark preserved in their original position.

Im 16. Jh. erbaut. Der gewundene Schornstein zeigt, dass der Hof dem Schmied gehörte. Die Beischlagsteine vor dem Haus sind die einzigen in Dänemark, die sich immer noch an der



12

Kirkestræde 6

Med i TV-serien "Matador". Her boede Agnes og Røde. Bryllupsfesten på 1. sal kunne ses udefra, og det er i porten, at Fedes kone, Marie, henter drengen Knud for at lede efter broren Aksel. Se i øvrigt plakette i porten.

This house was used in "Matador", a Danish TV series, as home for Agnes and Røde. Their wedding party could be viewed from outside through the windows on the first floor, and it was in the gatehouse that Fede's wife Marie fetched their son Knud to look for his brother Aksel. See also the plate in the gatehouse.

Wurde in der dänischen TV-Serie "Matador" benutzt. Hier wohnten Agnes und Røde. Durch die Fenster im 1. Stock war ihre Hochzeitsfeier von außen zu sehen, und im Torweg holte Fedes Frau, Marie, ihren Sohn Knud, um nach dem Bruder Aksel zu suchen. Siehe übrigens Plakette im Torweg.



13

Nørregade 5

Fra ca. 1620. Kun i andet stokværk er bindingsværket bevaret. Bemærk at "brostenene" i porten er lavede af træ, så det ikke larmede, når hestevognen skulle ind og ud.

From c. 1620. The timber frame has been preserved in the second storey only. Please note that the "cobble stones" in the gatehouse are made of wood, a useful noise prevention method for passing horse carriages.

Von ca. 1620. Das Fachwerk ist nur im zweiten Stokwerk erhalten geblieben. Es sei bemerkt, dass die "Pflastersteine" im Torweg aus Holz bestehen, um Lärm zu vermeiden, wenn Pferdewagen ein- und ausfahren.



14

Nørregade 4 - Køge Museum
Museum/Museum

Køge Museum, opført hhv. ca. 1610 og 1619 som købmandsgård. I haven ligger et af Danmarks ældste bindingsværkshuse (ca. 1500) samt en legeplads.

Køge Museum, built c. 1610 and 1619 as a merchant's residence. The garden includes one of Denmark's oldest half timbered houses (c. 1500) and a playground.

Køge Museum, ca. 1610 bzw. 1619 als Kaufmannshof errichtet. Im Garten befinden sich eines der ältesten Fachwerkhäuser Dänemarks (ca. 1500) und ein Spielplatz.



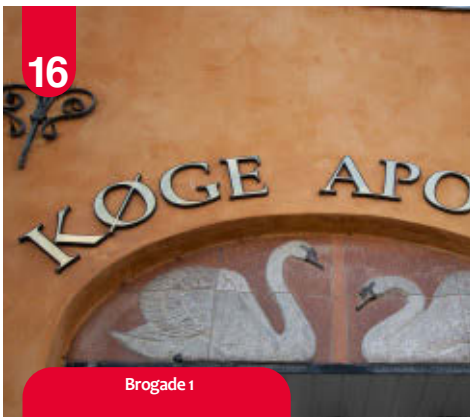
15

Køge Rådhus, Torvet 2 og Køge Torv
Town Hall, 2 Torvet, and Market Square / Køge Rathaus, Torvet 2 und Marktplatz

Torvet 1 - Danmarks ældst fungerende rådhusbygning - ca. 1552. På Torvet 2 boede Hans og Anne Bartskeer, som hjem-søgt af det såkaldte "Køge Huskors". Huskorset resulterede i, at 15 kvinder blev anklaget for hekseri og brændt på bålet. Køge Torv er med sine 9940 m2 provinsens største og har ligget på stedet siden Køges grundlæggelse. I dag bruges torvet til torvedage onsdag og lørdag året rundt samt til forskellige events.

Torvet 1 - Denmark's oldest still functioning town hall building - c. 1552. 2 Torvet was the home of Hans and Anne Bartskeer, who were victims of the so-called "Køge Huskors" (Køge Evil Cross). The following witch hunt had as result that 15 women were accused of witchcraft and burned at the stake. With its 9,940 square metres, Køge Torv is the largest market square in the Danish provinces - and it is age old - standing on the same site since the foundation of Køge. Today it is used for market days every Wednesday and Saturday all year round, as well as other events.

Torvet 1 - Dänemarks ältestes Rathausgebäude immer noch im Gebrauch - ca. 1552. In Torvet 2 wohnten Hans og Anne Bartskeer, die vom sogenannten "Køge Huskors" (Hauskreuz) heimgesucht wurden. Der darauf folgende Hexenprozess hatte als Ergebnis, dass 15 Frauen der Hexerei beschuldigt und auf dem Scheiterhaufen verbrannt wurden. Der Marktplatz Køge Torv ist mit seinen 9.940 qm der größte der dänischen Provinz - und befindet sich an diesem Ort seit der Gründung der Stadt Køge. Heute finden hier die Markt tage am Mittwoch und Samstag das ganze Jahr hindurch sowie unterschiedliche Veranstaltungen statt.



16

Brogade 1

Køge Apotek - opført i 1660-erne af Køges første apoteker Jørgen Berendsen. Den nuværende facade stammer fra 1865. Apoteket er over 350 år gammelt.

Køge Pharmacy - built in the 1660s by Køge's first pharmacist, Jørgen Berendsen. The present facade dates from 1865. The pharmacy is more than 350 years old.

Køge Apotheke - errichtet in den 1660ern von Køges erstem Apotheker Jørgen Berendsen. Die heutige Fassade stammt vom Jahr 1865. Die Apotheke ist über 350 Jahre alt.



17

Brogade 7 - Grisegården
Pig House/Schweinehof

Oluf Jensens Gård (grisegården) med pakhuse og anden bebyggelse giver et godt indtryk af fortidens gamle købmandsgårde. I gården blev der handlet med grise.

Oluf Jensens Gård (The Pig House) with its warehouses and other buildings provide a good impression of yesterday's merchants' residences. Pigs were traded in the courtyard.

Oluf Jensens Gård (Grisegården - Schweinehof) - bietet mit Speichern und anderen Gebäuden einen guten Eindruck der alten Kaufmannshäuser von gestern. Im Hof wurde mit Schweinen gehandelt.



18

Brogade 16

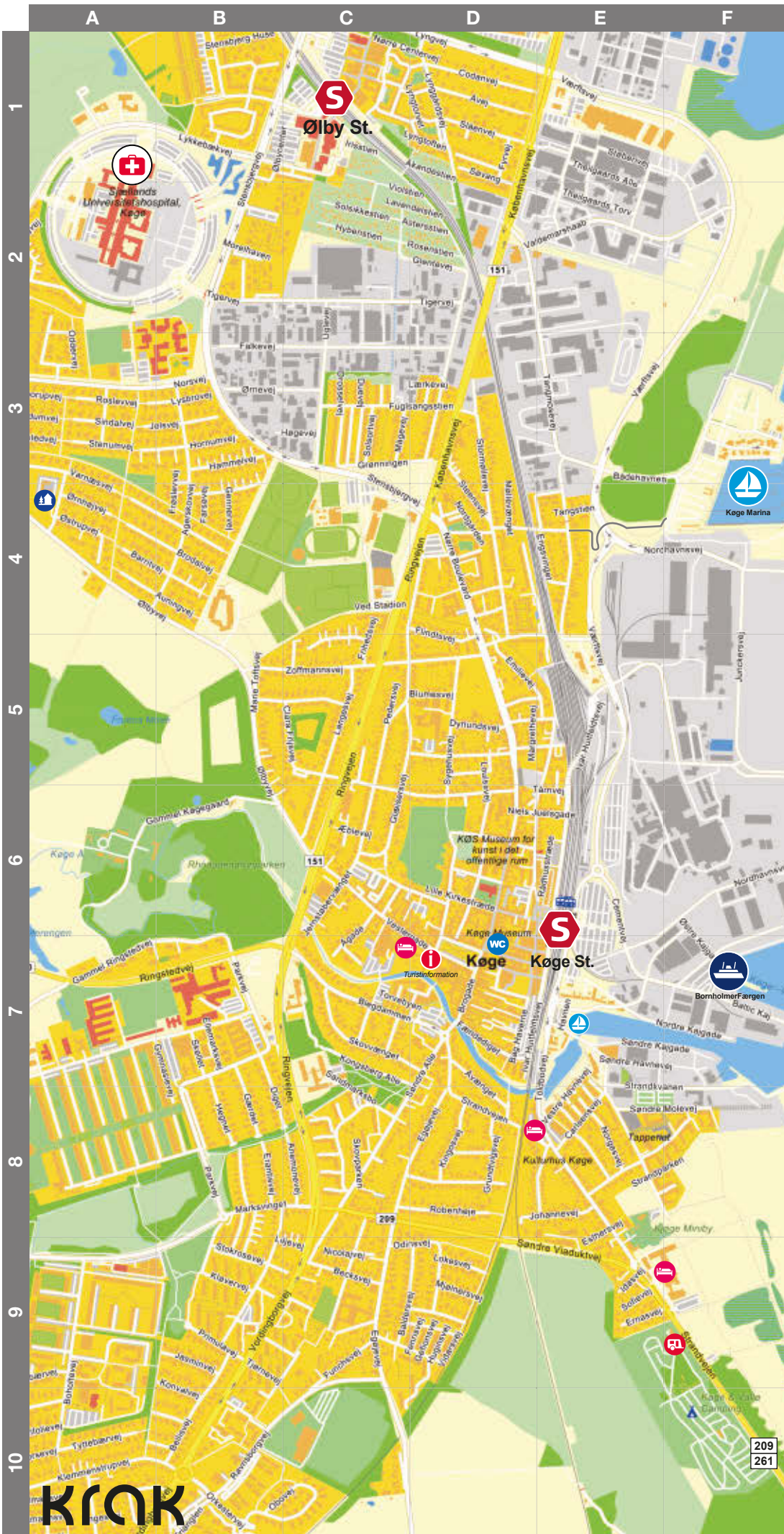
Opført 1636, altså kort tid efter storbranden 1633, af borgmester Hans Christensen. Med sine 18 fag er bygningen byens længste bindingsværkshus.

Built in 1636, i.e. shortly after the big fire in 1633, by mayor Hans Christensen. With 18 bays, the house is the longest half-timbered building in town.

Wurde 1636 von Bürgermeister Hans Christensen erbaut, d.h. kurz nach dem Großfeuer 1633. Mit seinen 18 Fächern ist das Gebäude das längste Fachwerkhaus der Stadt.

KØGE

kort 1/map 1/Karte 1



Overnatning

Accommodation
Unterkunft

- D4** | Akebia B&B
- C6** | Annettes Annek
- D5** | B&B Glørefeldtsvej
- D8** | Bath, Bed & Kitchen
- D6** | Bed & Kitchen H. Knöchel
- C7** | Central Hotellet
- E9** | Comwell Køge Strand
- E9** | D. & P. Rasmussen
- A4** | Danhostel Køge
- F10** | Køge & Vallø Camping
- C5** | Køge Bed & Kitchen
- C5** | Lejlighed/apartment B. Foley
- D8** | Zleep Hotel Niels Juel

Shopping

- C3** | HJ Belysning
- D7** | Køge Handel/kontor
- C6** | Kivicky
- E6** | Strædet
- D7** | Åstrædes Ostehus

Restauranter

Restaurants

- D7** | Bistrot17
- E7** | Bossa Nova
- C6** | Café Brætspil
- F8** | Café Le Jardin
- E9** | Comwell Køge Strand
- D7** | Cups`n Cones
- D7** | Hugos Kælder
- E7** | Ibsens Pub & Vinbar
- E7** | Jenners Dockside
- F3** | Restaurant Arken
- D7** | Sannes Dessertes
- F3** | Stacy's Diner
- C6** | Vin-O

Oplevelser

Experiences

Erlebnisse

- C6** | Café Brætspil
- C6** | Cykeludlejning
- E6** | Fafila Mikroværksted
- D6** | Galleri Nørregade
- D7** | Kanoudlejning/VisitKøge
- D6** | Kapellangaarden Spa & Wellness
- F9** | Kjøge Mini-By
- D6** | Køge Bibliotek
- D7** | Køge Festuge
- D6** | Køge Kirke
- D6** | Køge Kirketårn
- F7-F9** | Køge Kyst
- F4** | Køge Marina
- D7** | Køge Museum
- C1** | Køge Svømmeland
- D6** | KØS
- D7** | Skattejagt
- D7** | Torvedage
- F3** | Veteranbiltræf

Andet

Other

Anderes

- D7** | Køge Kommune/rådhus
- D7** | VisitKøge

Parkering

Parking

Parken

For mere information se side 63 i brochuren.

See page 63 in the brochure.

Siehe S. 63 im Prospekt.



VisitKøge

Vestergade 1, 4600 Køge

Tlf. +45 69 15 61 70

visitkoege.dk

visitkoege.com

visitkoege.de

info@visitkoege.dk

209
261

KROK